



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2023

Marking Scheme

Spanish

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

LEAVING CERTIFICATE HIGHER LEVEL

MARKING SCHEME

SPANISH 2023

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

Underlined words show an essential element.

N. B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

In developing the marking scheme, the following should be noted:

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks.*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable.*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

Annotations used in the marking

Not all responses are annotated.

Annotation	Meaning
/	Identifying end of point
[Beginning of discounted point
]	End of discounted point
-	Omitted point
✓	Material seen by examiner
⋈	Blank page
MMS	Modified Marking Scheme applied

Total Mark: 300

Grade	minimum mark
1	270
2	240
3	210
4	180
5	150
6	120
7	90
8	0

SECTION A (70 MARKS)

Questions must be answered in the language indicated on the examination paper for full marks.

1. (a) Prescribed literature – *Relato de un naufrago* (50 marks)

Q. 1 3 × 3m = 9 marks

[No marks awarded if extra words are added. Exact transcription required]

(a) *agotado* (3m)

(b) *espesa* (3m)

(c) *breves momentos* (3m)

Q. 2 3 × 3m = 9 marks

(a) ... had I understood and appreciated the importance of being a good swimmer (3m)

(b) ... there was the ground beneath my shoes/feet (3m)

(c) ... so I continued to struggle/fight against the waves (3m)

Q. 3 4 + 3 + 3 = 10marks

[First correct answer = 4m]

Three of:

- it was more than a kilometre away
- the sun shone on the top of the coconut trees
- no lights on the coast
- no town/village
- no houses visible
- he saw the profile of the coconut plants
- not at a beach
- thick/dense vegetation

(4+3+3m)

Q. 4 4 + 3 + 3 = 10 marks

[First correct answer = 4m]

Three of:

- (he says that) it's a strange sensation
- he realised the worst was yet to come
- he was completely exhausted
- he couldn't stand up/stay on his feet
- the waves pushed him violently
- he had the medal of *Virgen del Carmen* between his teeth
- his clothes and his shoes were weighing him down/felt very heavy
- he felt shy
- he thought that (soon) he might meet someone
- he kept fighting against the undercurrent without removing his clothes which were preventing him from advancing
- he felt he was fainting from exhaustion

(4+3+3m)

Q. 5 4 + 4 + 4 = 12 marks

Discussion on any **three** relevant points.

[No marks awarded for answers supported by reference to the extract]

1. (b) Journalistic Text AUMENTAN LAS OLAS DE CALOR EN ESPAÑA (50 marks)

Q. 1 4 + (2 + 2) + (2 + 2) + 4 + (2 + 2) = 20 marks

(a) (Changed) their way of enjoying the summer and the time they spend outdoors **(4m)**

(b) Two of:

-(they) arrive sooner/earlier in summer

-(they) last longer

-(they) affect most of the country

(2+2m)

(c) Two of:

-people can escape the heatwaves

-reducing deaths

-limiting illnesses in the population

(2+2m)

(d) The students were sent home to escape the temperatures of (more than) 40 degrees (centigrade) **(4m)**

(e) Two of:

-vulnerable people

-old people

-pregnant women

-people with respiratory problems

(2+2m)

Q. 2 4 + 4+ 4 = 12 marks

[No marks awarded if words are added or omitted. Exact transcription required]

(a) *habitantes*

(4m)

(b) *se puede descansar*

(4m)

(c) *modifica el comportamiento*

(4m)

Q. 3 4 + 4+ 4 = 12 marks

(a) ...with the aircon at max...

(4m)

(b) ...various ways to alleviate the dangerous consequences

(4m)

(c) ...the human race has always adapted to its surroundings...

(4m)

Q.4 (6 marks)

[Any mark from 0 to 6 may be awarded for this question. **No marks for answers in English**]

2. (a) AND (b) = 20 marks

(a) UN LADRÓN ARGENTINO COMPENSA A SUS VÍCTIMAS (10 marks)

- (i) He won almost a million (pesos) in the lottery after playing the same numbers for 15 years (4m)
- (ii) He announced (to the police) that he wouldn't steal anymore, he offered money as compensation to his victims (2+2m)
- (iii) **Two** of:
 - clocks/ watches
 - bracelets
 - rings
 - laptops/computers(1+1m)

(b) ZARA LANZA SU COLECCIÓN DE ROPA PARA MASCOTAS (10 marks)

- (i) During the pandemic many people decided to buy or adopt pets, especially dogs (4m)
- (ii) **Two** of:
 - light
 - multi-coloured
 - suitable for winter or spring(2+2m)
- (iii) **Two** of:
 - sunglasses
 - collars/necklaces
 - brushes/combs
 - toys(1+1m)

SECTION B (100 MARKS)

Questions must be answered in the language indicated on the examination paper for full marks.

LOS JÓVENES ESPAÑOLES SE VAN DE CASA A LOS 29 AÑOS

Q. 1 3 + 3 + 3 + 3 + 3 = 15 marks

[No marks awarded if words are added or omitted. Exact transcription required]

- (a) *a la mitad* (3m)
- (b) *tareas del hogar* (3m)
- (c) *reconoce* (3m)
- (d) *suficiente* (3m)
- (e) *tiempos adversos* (3m)

Q. 2 5 + 5 + 5 = 15 marks

[Correct tense required for full marks]

- (a) The high cost of rent is usually another big obstacle (5m)
- (b) The strong family connection that characterises the Spanish people (5m)
- (c) They educate the children to be self-sufficient and to establish their own home (5m)

Q. 3 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 5 marks

[No marks awarded if words are added. Exact transcription required]

- (a) *sin embargo* (1m)
- (b) *falleció* (1m)
- (c) *mudarme* (1m)
- (d) *natural* (1m)
- (e) *señala* (1m)

Q. 4 (2+2+2) + 5 + 4 = 15 marks

(a) Three of:

- it is precarious
- (in Spain youth) unemployment is at 30%
- temporary contracts
- low salaries

(2+2+2m)

(b) He doesn't have to worry about the cost that having his own apartment would bring like light and water (5m)

(c) The parents take on financing university (for their children), which in other countries is paid by the government (4m)

Section B: Question 5**TOTAL MARKS: 50**

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

1. CONTENT/COMMUNICATION**25 marks****TOP**

High level of coherence
 Clear argumentation
 Communicative intention fulfilled
 Little or no irrelevant material

18 – 25 marks**MIDDLE**

Reasonable level of coherence
 Comprehensible to Spanish speaker
 Communicative intention more or less fulfilled
 Some irrelevant material

9 – 17 marks**BOTTOM**

Lack of coherence
 Spanish speaker would have difficulty understanding
 Communicative intention not fulfilled
 A lot of irrelevant material

0 – 8 marks**2. LANGUAGE****25 marks****TOP**

Idiomatic Spanish
 Good level of vocabulary
 Few grammatical/spelling mistakes
 Correct usage of tenses

18 – 25 marks**MIDDLE**

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate
 Verbs generally correct
 Not too many spelling/grammatical mistakes

9 – 17 marks**BOTTOM**

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary
 Most verbs incorrect
 Many spelling mistakes

0 – 8 marks**Note:**

Where no marks are awarded for Content 1, (i.e. effort totally irrelevant), no marks will be awarded for Language 2.

No marks will be awarded for phrases taken directly from the text.

Candidates are required to attempt either 1 (a) or 1 (b) AND either 2 (a) or 2 (b)

Guidelines for Section C

- Should a candidate answer parts (a) **and** (b) of Question 1 **or** Question 2, **both** must be marked and marks will be awarded **only** for the higher scoring of the two.
- Minor inaccuracies (i.e. which do not distort ‘message’) should be ignored.
- Verbs must be correct for full marks.

N.B.: In any part of written production the same mistake will not be penalised twice.

Question 1: When marking this question – either (a) or (b) – the priorities indicated for Content and Language in Section B, Q.5. should be broadly adhered to.

Question 1 (a)

DIALOGUE CONSTRUCTION

30 marks

Allow a maximum of **6** marks each.

(5 x 6m = 30 marks)

OR

Question 1 (b)

LETTER / EMAIL

30 marks

- There are **five** points to be made. **(5 x 6m = 30 marks)**
- Allow a maximum of **6** marks each
- Note that each point should be *developed* and *expanded*.
- Letter/ email can be **loosely** based on the suggestions given.
- Candidates can make their own points and need not use the guidelines given.

Criteria for Question 1 (a) **DIALOGUE** and (b) **LETTER**

TOTAL MARKS: 30 MARKS (Mark each ‘turn’ individually.)

6 marks: Communicative intention fulfilled.
Verbs must be correct for full marks.

4 - 5 marks: Communicative intention more or less fulfilled.
Verbs generally correct.

2 - 3 marks: Some communicative intention fulfilled.
Quite a few grammatical errors and spelling mistakes.
Incorrect verb usage/ tenses wrong.

1 mark: Very small part of communicative intention fulfilled.

0 marks: No communication of message.

Question 2 (a)**DIARY ENTRY****20 marks**

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of **5** marks each **(4 x 5m = 20 marks)**
Development of points not necessarily essential.

OR**Question 2 (b)****NOTE****20 marks**

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of **5** marks each. **(4 x 5m = 20 marks)**
Development of points not necessarily essential.

Criteria for Question 2 (a) DIARY and (b) NOTE**TOTAL MARKS: 20 MARKS (Mark each point individually)**

5 marks	Communicative intention fulfilled. Verbs correct.
4 marks	Communicative intention more or less fulfilled. Verbs generally correct.
3 marks	Communicative intention more or less fulfilled. There may be a few grammatical errors & spelling mistakes.
2 marks	Some communicative intention fulfilled. Quite a few grammatical errors & spelling mistakes.
1 mark	Very small amount of message conveyed.
0 marks	Message not communicated.

LISTENING COMPREHENSION (80 MARKS)

All answers must be in English.

If the entire test/section is answered in Spanish: mark as per Marking Scheme and award half of the marks gained.

1. AYUDA PARA TRASLADARSE A ESPAÑA

4 + (2+1) + 4 marks = 11 marks

- (a) To help (people) to adapt to a new life as soon as possible (4m)
- (b) Temporary accommodation/housing; a bank account (2+1m)
- (c) (About the) new city; bills; how to change the car registration (4m)
[Change the car= 0m]

2. ENTREVISTA CON LA REINA MÁXIMA DE HOLANDA

3+ (1+2) + (2+1) + 3 marks = 12 marks

- (a) She was impacted by the economic crisis in Argentina/90s (3m)
- (b) It was love at first sight; the king/he didn't know how to dance (1+2m)
- (c) She has just started university and (got her) driving licence (2+1m)
- (d) To teach (people) how to understand the financial world (3m)

3. HABLANDO CON EL ADVENTURERO, JAVIER MARTÍNEZ

3 + 3 + 4 + 3 marks = 13 marks

- (a) That he was sick of airports (3m)
- (b) Full of delays and pain (3m)
- (c) Trapped in snow without food or drink (4m)
- (d) Extreme experiences; challenges; loneliness (3m)

4. SEAT – SIETE DÉCADAS DE HISTORIA

3 + 3 + 3 + 4 marks = 13 marks

- (a)** The need to make (vehicles like) ambulances and police cars **(3m)**
- (b)** To show their latest cars **(3m)**
- (c)** **Three** of: coastal/79,000 inhabitants/ south of Tenerife/ car is named after it **(3m)**
- (d)** (Easily) pronounceable in dozens of languages **(4m)**

5. LA COMIDA TRADICIONAL MEXICANA

3 + 2 + 3 + (1+2) marks = 11 marks

- (a)** The lifestyle; values; identity (of a country) **(3m)**
- (b)** (Because of) the food that is grown in each region **(2m)**
- (c)** Only in Mexico is it used to make a spicy sauce **(3m)**
- (d)** (Generates) thousands of jobs, 30% of (tourist) expenditure **(1+2m)**

6. EL TIEMPO

3 + 3 + 3 marks = 9 marks

- (a)** (Very) warm and drier than normal **(3m)**
- (b)** Above average; 13-15 (degrees) **(3m)**
- (c)** **One** of: -Increase in cloud in the Southeast
-Possibility of storms in the Canaries **(3m)**

7. EL SECRETO DEL AMOR

2 + 3 + 3 + 3 marks = 11 marks

- (a) More than 200 years/two centuries (2m)
[Impressive =1m]
- (b) In the same building as Meena's twin sister (3m)
- (c) For being the oldest married people (in the world) (3m)
- (d) Patience; maturity; respect (3m)

11+12+13+13+11+9+11 = 80 marks

APPENDIX ONE

REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *A recorded version of written work.*
- *Use of a computer with the spell-check facility enabled.*
- *Use of a scribe.*
- *Waiver in relation to spelling and grammar.*

For those candidates who are granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Aural

As this part of the examination is answered in English there is no special consideration given, as incorrect spelling and grammar are not penalised in the standard marking scheme.

Sections A and B

For questions that are answered in Spanish, incorrect spelling and certain elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

Section B Question 5

Content and communication will be marked as standard, but incorrect spelling, such as missing or incorrect accents, and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

Section C

Content and communication will be marked as standard, but incorrect spelling, such as missing or incorrect accents, and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

LEAVING CERTIFICATE SPANISH 2023 AURAL TRANSCRIPT

1. ANUNCIO

AYUDA PARA TRASLADARSE A ESPAÑA

Vivir en un país nuevo no es fácil, ya sea para una temporada o para siempre. Aquí en la agencia Relomar nuestro objetivo principal es ayudar a la gente a adaptarse a una nueva vida lo antes posible. En Relomar, hemos ayudado a familias, empresas y a sus trabajadores a trasladarse a España. Llevamos veinticinco años trabajando en el sector. Según nuestra experiencia, lo primero es organizar una vivienda temporal y una cuenta bancaria. Después, para los niños, les encontramos un colegio. No se preocupe, Relomar se encarga de todo. Les ofrecemos un paquete de bienvenida con toda la información sobre la nueva ciudad, las facturas y cómo cambiar la matrícula del coche.

2. DIÁLOGO

ENTREVISTA CON LA REINA MÁXIMA DE HOLANDA

La Reina Máxima de Holanda nació en Buenos Aires, Argentina, el 17 de mayo de 1971. Es Reina desde 2013 por su matrimonio con el Rey Guillermo Alejandro.

¿Qué estudió usted en la universidad?

Estudí Economía porque la crisis económica de Argentina en los años noventa me impactó. Después de licenciarme, hice un máster en Nueva York y me dediqué al mundo de la economía en Estados Unidos.

1999 fue un año especial, ¿no?

Sí, claro, fue cuando conocí al Rey en Sevilla. ¡Fue amor a primera vista, pero el Rey no sabía bailar! Hemos vuelto muchas veces a Sevilla a lo largo de los años.

*PAUSA

¿Tiene usted hijos?

Sí, tengo tres hijas. La mayor, Amalia, acaba de empezar en la universidad y se ha sacado el carnet de conducir. Las otras dos, todavía están en el instituto.

Háblenos de su trabajo con las Naciones Unidas.

Durante una crisis económica mucha gente es vulnerable. Mi trabajo consiste en enseñar cómo entender el mundo financiero.

3. DIÁLOGO

HABLANDO CON EL AVENTURERO, JAVIER MARTÍNEZ.

Javier, llevas nueve años viajando por el mundo en bicicleta, ¿por qué?

Trabajaba como fotógrafo en diferentes países y quería seguir viajando. Un día, me di cuenta de que estaba harto de los aeropuertos y cogí una bicicleta.

Y ¿Cómo ha sido el viaje?

A decir verdad, ha sido un viaje lleno de retrasos y dolor.

*PAUSA

¿Te ha pasado algo peligroso?

En Armenia me quedé atrapado por la nieve sin comida ni bebida. Afortunadamente, eso ha sido lo peor que me ha pasado.

¿Has terminado de viajar?

¡Aún no! Estoy obsesionado con llegar a Alaska pero tuve que posponer el viaje porque conocí a mi mujer y tuvimos un niño. Me encanta viajar, sobre todo por las experiencias extremas, los desafíos y la soledad.

4. DESCRIPTIVO

SEAT - SIETE DÉCADAS DE HISTORIA

SEAT es una marca española de fabricación de vehículos desde hace setenta años. La empresa se creó por la necesidad de fabricar vehículos como ambulancias y coches de policía. El SEAT 600 fue el primer coche para muchas familias españolas.

Es una compañía que siempre mira al futuro. Tiene un espacio en el centro de Barcelona, llamado La Casa SEAT. Es un lugar que utilizan para mostrar sus últimos coches.

*PAUSA

A lo largo de su historia, SEAT ha lanzado 75 modelos. Muchos llevan nombres de localidades españolas como Toledo, Ibiza y León. Uno de los más recientes, Arona, debe su nombre a la ciudad costera de 79.000 habitantes situada al sur de Tenerife.

El nuevo coche 'Born' es especial porque es eléctrico. Los nombres que SEAT elige para sus coches son fácilmente pronunciables en docenas de idiomas.

5. DESCRIPTIVO

LA COMIDA TRADICIONAL MEXICANA

La cultura gastronómica celebra la historia y las tradiciones. Nos permite descubrir el estilo de vida, los valores y la identidad de un país.

La comida en México ha sido influenciada por el clima, la geografía y los conquistadores. Según los expertos, la cocina mexicana es variada por los alimentos que se cultivan en cada región.

*PAUSA

Es una comida conocida por sus originales combinaciones. Sólo en la cocina mexicana utilizan el chocolate para preparar una salsa picante. También es famosa por una gran variedad de insectos que dan un toque exótico a la comida.

En el norte, prefieren el pollo y las verduras, mientras que en el sur prefieren la carne de vaca. En México el turismo gastronómico contribuye a la economía, ya que genera miles de empleos y representa el treinta por ciento del gasto de los turistas.

6. EL TIEMPO

Previsión del tiempo para hoy, lunes, 28 de noviembre.

Este mes de noviembre ha sido muy cálido y más seco de lo normal.

Las temperaturas mínimas estarán por encima de la media, entre los 13 y los 15 grados.

Por la mañana lloverá y habrá que coger el paraguas.

Por la tarde aumentará la nubosidad en el sureste de la Península.

En las islas Canarias existe la posibilidad de alguna tormenta.

7. UNA NOTICIA

EL SECRETO DEL AMOR

¿Cuál es el secreto del amor? Se lo preguntamos al matrimonio más longevo del mundo que vive en Quito, Ecuador. Se llaman Julio y Meena y tienen una edad impresionante. Juntos tienen más de dos siglos de vida.

A Julio, le gusta ver la televisión y jugar a las cartas. A su esposa, Meena, le gusta pintar y leer el periódico. Antes de jubilarse, trabajaban como profesores y ya hace 79 años desde que se dieron el 'sí quiero'. Se conocieron porque Julio vivía en el mismo edificio que la hermana gemela de Meena.

*PAUSA

A mediados de agosto la pareja recibió de Record Guinness un certificado por ser las personas casadas más mayores del mundo.

Trabajan todos los días en equipo para mantener su relación. Según ellos, el secreto del amor es la paciencia, la madurez y el respeto.

